



Multi 20 Multi 30

User manual

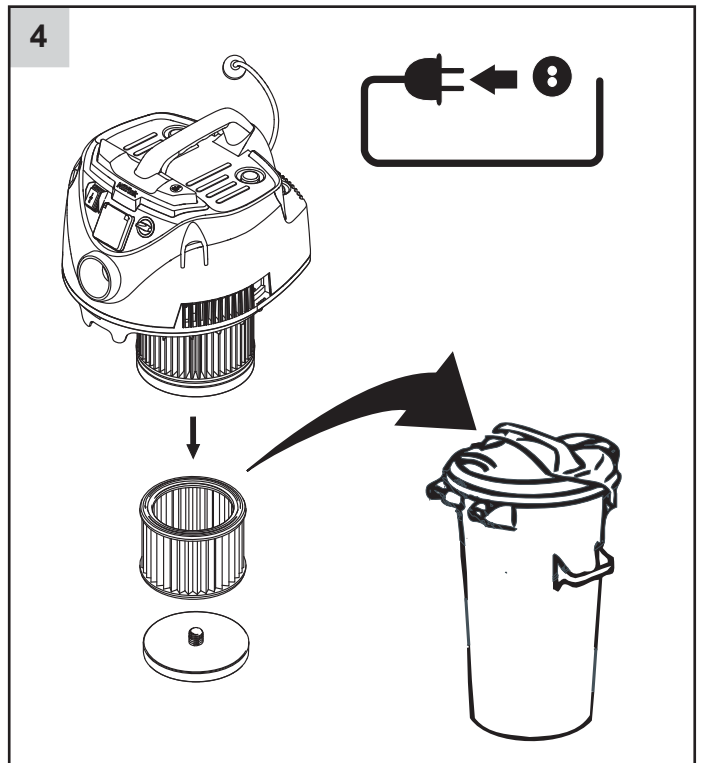
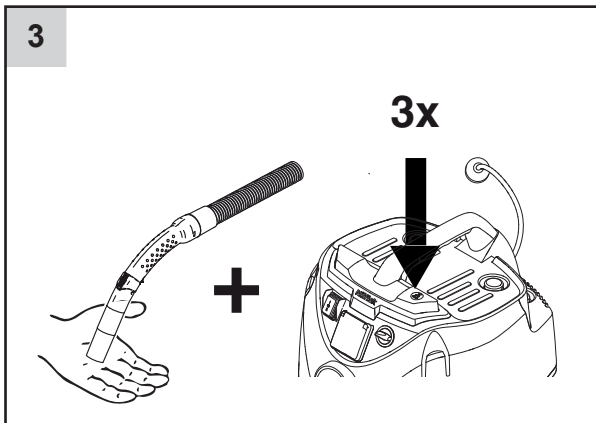
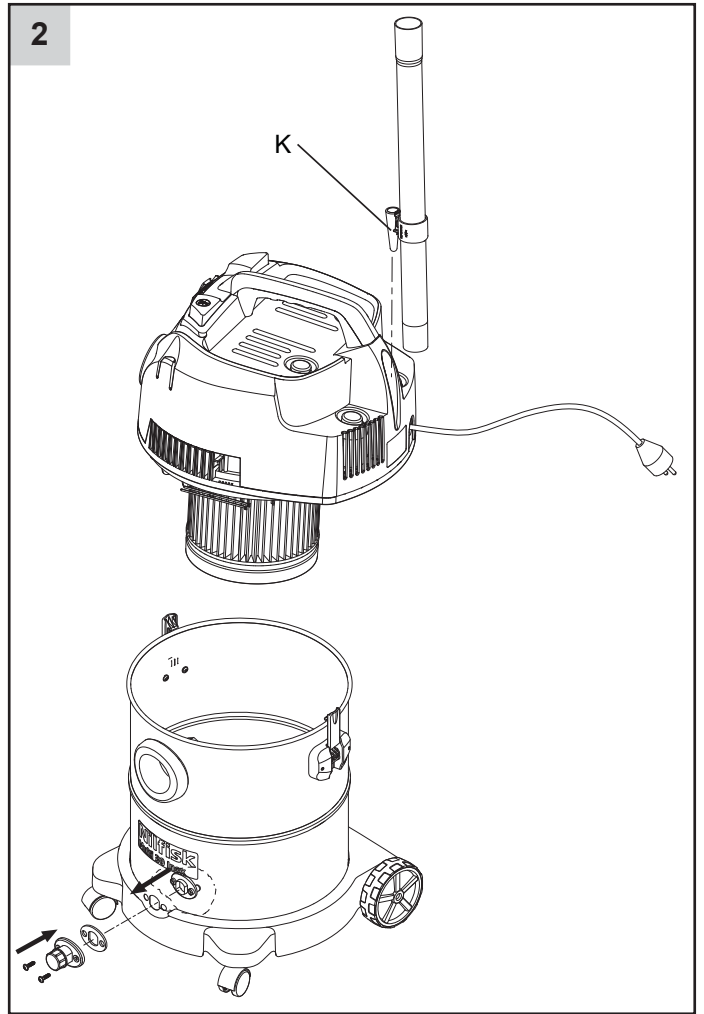
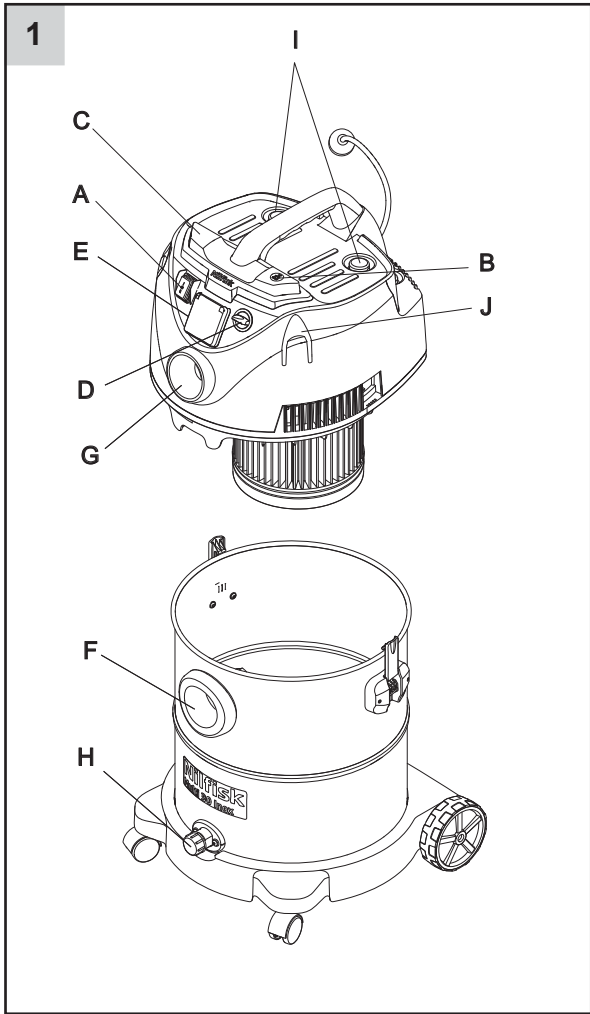


Nilfisk

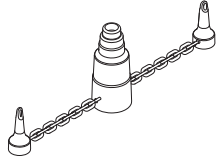
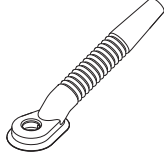

Nilfisk

Multi

English.....	6 - 9
Deutsch	10 - 13
Français.....	14 - 17
Español.....	18 - 21
Português	22 - 25
Italiano	26 - 29
Nederlands	30 - 33
Svenska.....	34 - 37
Norsk	38 - 41
Dansk	42 - 45
Suomi	46 - 49
Ελληνικά	50 - 53
Türkçe.....	54 - 57
Čeština	58 - 60
Slovenski	61 - 64
Magyar.....	65 - 68
Română.....	69 - 72
български.....	73 - 76
Polska.....	77 - 80
Slovenskému	81 - 84
Россию	85 - 88
Eesti.....	89 - 92
Lietuvos	93 - 96
Latvijā	97 - 100
中国的.....	101 - 104



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Accesorii opționale - Дополнителни аксесоари - Akcesoria opcjonalne - Doplnkové príslušenstvo - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Atskirai užsakomi priedai - Izvēles piederumi - 选购配件

107402483	Blow nozzle kit	
107402478	Wall drill kit	
107402336	Dust bag 4 pcs.	

Kedves Nilfisk vásárló!



Gratulálunk új Nilfisk porszívója megvásárlásához!

Kérjük, hogy a készülék használatba vétele előtt olvassa el ezt a dokumentumot és tartsa mindig kéznél.

Felhasználási cél és terület

A porszívó otthoni felhasználásra (háztartás, hobbi műhely, autótisztítás stb.), alkalmas, nem veszélyes szennyeződés és nem éghető folyadékok felszívására.

Az utasításokat jelölő szimbólumok

VIGYÁZAT



Súlyos balesetekhez és -rongálódáshoz vezető vészhelyzet.

Fontos figyelmeztetések

VIGYÁZAT



- A mechanikai, villamos vagy termikus biztonsági berendezéseken tilos változtatni.
- A készüléket akkor használhatják 8. életévüket betöltött gyermekek, illetve olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságokkal rendelkeznek, vagy hiányoznak a kellő ismereteik és tapasztalataik, ha valaki felügyeli a használatot, vagy ha elmagyarázták nekik a készülék biztonságos használatának módját, és ők megértették az ezzel kapcsolatos veszélyeket.
- A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül gyermekek.
- Vigyázzon, hogy ne érje víz a porszívó felső részét. A kezelő megsérülhet, vagy rövidzárlat keletkezhet.
- Tilos a porszívó használata, ha a szűrő sérült.
- A porszívónak fűtés funkciója is van. A távozó levegőt nem szabad nyílt térbe irányítani. A fűtés funkciót csak tiszta csővel szabad használni. A por egészségkárosító hatású lehet.

Veszélyes anyagok

VIGYÁZAT



Veszélyes anyagok felporszívózása súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethet.

Az alábbi anyagokat tilos felszívni a porszívóval:

- veszélyes por
- forró anyagok (éggő cigaretta, forró hamu stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes, agresszív hatású folyadékok (pl. benzin, oldószerek, savak, lúgok stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes porok (pl. magnéziumpor, alumíniumpor stb.)

Elektromos csatlakozás

VIGYÁZAT



- A porszívó használata előtt ellenőrizze, hogy a helyi elektromos hálózat tápfeszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültségnek.
- Ajánlott, hogy a porszívó hibaáramvédőkapcsolóval védett áramkörre csatlakozzon.
- A porszívót tilos használni, ha a villamos kábelen vagy a csatlakozódugason bármilyen hiba mutatkozna. Rendszeresen ellenőrizze a kábelt és a csatlakozódugaszt az esetleges hibákra. Ha a tápkábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében Nilfisk szervizben vagy egy villanyszerelővel kell kicseréltetni, és csak ezután szabad újra használni.
- Nedves kézzel tilos a dugaszolóaljzatba dugott villamos kábelhez nyúlni.
- A csatlakozódugaszt nem szabad a kábelnél fogva kihúzni. Kihúzáshoz a csatlakozódugaszt fogja meg, ne a kábelt. Húzza ki a hálózati dugaljából a dugót a gép vagy a kábel szervize vagy karbantartása előtt.

Karbantartás

A tisztítógép karbantartása előtt mindig húzza ki a villamos csatlakozódugaszt az aljzatból.

A porszívó újrahaznosítása

A csomagolóanyag újrafelhasználható. Kérjük, a részeit ne dobja a háztartás hulladék közé, hanem adja le újrafelhasználásra. A csomagolást akár a Nilfisk telephelyen is leadhatja, és mi gondoskodunk a megfelelő újrahaznosításról.

EN

DE

FR

ES

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

EN

A 2002/96/EK európai irányelv értelmében a feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékeket, a használt elektromos termékeket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. További információkért forduljon a helyi hatóságokhoz vagy egy márkakereskedőhöz.

DE

FR

ES

Garancia

PT

Erre a Nilfisk Multi Series típusú porszívóra két (2) év garanciát vállalunk. Ha a porszívó vagy tartozékait javításra küldi be, a vásárlási bizonylatot mellékelni kell.

IT

Garanciális javításokat az alábbi feltételek esetén végzünk:

NL

SV

- a hibák anyaghibákból és kidolgozási hibákból eredő meghibásodások (a garancia nem vonatkozik a természetes igénybevételre és a nem rendeltetésszerű használatra).
- a használati útmutatót gondosan betartották.
- a készülék javítását vagy javításának kísérletét nem a Nilfisk által oktatott szervizszakemberek végezték.
- csak eredeti, gyári tartozékokat használtak.
- a készüléket nem érte ütés, rázkódás vagy fagyás.
- a porszívó nem használták bérbeadásra vagy egyéb kereskedelmi célra.

NO

DA

FI

EL

TR

Az akkumulátorokra, az izzókra és a fogyóalkatrészekre a garancia nem vonatkozik.

CS

Ha a garanciaidő alatt meghibásodás történik, és erről a Nilfisk értesítve lett, és a készüléket is leadták, akkor a Nilfisk – saját belátása szerint – kijavítja a hibát, kicseréli a készüléket, vagy megtéríti a vételárat. A készülékház felnyitása a garancia elvesztését vonja maga után. A garancia alapján további követelések nem érvényesíthetők. A-vevő a törvény által biztosított garanciális jogait ez nem érinti. A gyártóval szembeni garancia követeléseket a gyártónak kell benyújtani. Ez sem érinti a törvény által biztosított garanciális jogokat.

SL

HU

RO

BL

PL

Folyadékok felszívása

SK

Folyadékok felszívása előtt mindig ki kell venni a szűrőzsákot. Helyezze be a nedves üzemhez való szűrőt. Ellenőrizze, hogy az úszó jól működik-e. Ha habzás látható, vagy folyadék jön a készülékből, akkor azonnal hagyja abba a munkát, és ürítse ki a szennytartályt.

RU

ET

LT

Elektromos készülékek csatlakoztatása

LV

A porszívón lévő csatlakozó csak a használati útmutatóban megadott célokra használható. Mielőtt készüléket csatlakoztatna a készülék aljzathoz:

ZH

1. Kapcsolja ki a porszívót.

2. Kapcsolja ki a csatlakoztatni kívánt készüléket. **VIGYÁZAT!** Kövesse a szerszámgép aljzathoz csatlakozó készülék használati útmutatóját, és tartsa be a biztonsági előírásait. Használat előtt csévélje le teljesen a porszívó kábelét.

A csatlakoztatott készülék teljesítményfelvétele nem haladhatja meg a porszívó adattábláján feltüntetett értéket.

A helyi elektromos hálózat tápfeszültségének meg kell felelnie a készülék adattábláján feltüntetett paramétereknek.

Részegységek azonosítása (lásd az 1. és 2. ábrákat, 4. oldal)

- A. Ki/be kapcsoló
- B. Szűrőtisztítás
- C. Kábel felcsévéelés*
- D. Sebességszabályozó*
- E. Szerszámgép csatlakozó*
- F. Szívótömlő csatlakozó
- G. Fújás funkció csatlakozó
- H. Vízleeresztő*
- I. Tartozéktároló
- J. Tömlő és kábel tároló
- K. Gyorsfék

* Modellváltozattól függően változhat.

Műszaki paraméterek

Modell	Multi 20		Multi 30	
	CR INOX	T (CR / Inox) T VSC (CR / INOX)	CR INOX	T (CR / INOX) T VSC (CR / INOX)
Feszültség (V)	220 - 240		220 - 240	
PIEC (W)	1150 (ZA 1200)		1150 (ZA 1200)	
P _{max} (W)	1400		1400	
Hálózati aljzat max (W)	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050
IP	X4			

Használati útmutató

A porszívó bekapcsolása

Be-/kikapcsolás, „A” elem (lásd 66. oldal)

„0-I” kapcsoló

I 0	Kapcsoló -állása	Funkció
	I	Be
	0	Ki

„I-0-II” kapcsoló, automatikus funkció

I 0 II	Kapcsoló -állása	Funkció
	I	Be
	0	Ki
II	Szerszámgép Automatikus be-/ kikapcsolás	

Szűrő tisztítása (lásd a 3. ábrát, 4. oldal)

Ha csökken a szívóteljesítmény:

- Csatlakoztassa az áramellátást.
- Forgassa el a sebességszabályozót a „max” végállásba (lásd 66. oldal) (modellváltozattól függően).
- Zárja el tenyérrel a szívótömlő nyílását.
- Nyomja meg határozottan, rövid időre a Szűrőtisztítás gombot (lásd „E”, 66. oldal). Ismétlje meg háromszor a gombnyomást. Ez olyan légáramlást eredményez, ami megtisztítja a szűrőt.

Kábel felcsévézés funkció

- Szakítsa meg az áramellátást. Felcsévézés előtt mindig tisztítsa meg a kábelt nedves ruhával.
- Csévélje fel a kábelt a Kábel felcsévézés gombbal (lásd „C”, 66. oldal).

VIGYÁZAT



Az automatikus kábel felcsévézés működtetésekor óvatosan kell eljárni, mert a kábel végén lévő dugasz kilenghet a felcsévézés utolsó szakaszában. Azt ajánljuk, hogy felcsévézés-kor tartsa a kezében a dugaszt.

Szűrő cseréje (lásd a 4. ábrát, 4. oldal)

- Szakítsa meg az áramellátást.
- Forgassa el a szűrő karikáját az óramutató járásával ellentétes irányban. Óvatosan távolítsa el a szűrőt, és ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés. Ha kell, cserélje ki a szűrőt, és a régijt helyezze el a vonatkozó előírások szerint. Nedves és száraz szűrő használata esetén tisztítsa meg a szűrőt sűrített levegővel (tartson megfelelő távolságot, hogy az erős légáramlat ne károsítsa a szűrőt), vagy öblítse ki vízben. Használat előtt szárítsa meg.
- Óvatosan tisztítsa meg a szűrő tömítő felületeit, tegye vissza a szűrőt, és húzza meg az óramutató járásával egyező irányban.

A szűrőzsák cseréje

- Szakítsa meg az áramellátást.
- Vegye ki óvatosan a szűrőzsákot a tartályból, és zárja le a szűrőzsák tetején lévő elcsúsztatható kis zárat. A használt szűrőzsákot helyezze el a hulladékelhelyezési előírások szerint.
- Helyezzen be az új szűrőzsákot a tartályba, és nyomja finoman, két kézzel a bemenet szerelvényére. A Nilfisk azt ajánlja, hogy mindig használjon szűrőzsákot.

EN

DE

FR

ES

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU


ET

LT

LV

ZH

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Termék	Nedves és száraz üzemű porszívó
Modell:	Multi 20, Multi 30
Leírás:	230 V 1~, 50 Hz, 1150 W 220-240 V 1~, 50/60 Hz, 1150 W IP X4
A készülék megfelel az alábbi vonatkozó előírásoknak:	2006/95/EK irányelv a kiefeszültségű berendezésekről 2004/108/EK EMC irányelv RoHS irányelv 2011/65/EU
Alkalmazott harmonizált szabványok:	EN 60335-1:2010 EN 60335-2-2:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008
Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki paraméterek:	DIN EN 60335-2-2 (2007)
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
A gyártó nyilatkozatának hitelesítésére felhatalmazott személy megnevezése és aláírása:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
A nyilatkozattétel helye és dátuma	Hadsund, 21-11-2013

Nilfisk

<http://www.nilfisk.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance n.v.-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE

Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK

Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY

Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA

Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7

Россия

Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA

Nilfisk-Advance Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga, Sungdong-Gu
Seoul
Website: www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-Advance AB
Aminogatan 18
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzi
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Umraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk (A Division of Nilfisk-Advance Ltd.)
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com